

# Federación Bíblica Católica

No. 18

1 / 1991

\* \* \* Celebraciones  
para los 25 años de la  
promulgación de la  
constitución *Dei Ver-  
bum*: - Roma - Viena -  
Bangalore - Hong-  
Kong - París \* \* \*  
Noticias e informa-  
ciones \* \* \* Nuevos  
miembros de la Fe-  
deración \* \* \* Carta  
de los organismos  
de ayuda \* \* \*

\* \* \* Ecos a la Asam-  
blea Plenaria de  
Bogotá \* \* \*

Boletín

*Dei  
verbum*

Edición española

La Federación Bíblica Católica (FEBIC) es una organización internacional que se compone de organismos católicos comprometidos en trabajos de apostolado y de pastoral bíblica. Sus miembros tratan de responder a las necesidades de las iglesias locales en el terreno bíblico mediante la ayuda y el servicio mutuos.

Entre los objetivos de esta asociación cuenta en primer lugar la traducción y difusión de ediciones católicas o interconfesionales de la Biblia. Se utilizan con frecuencia las ediciones hechas por las Sociedades Bíblicas.

Es también propósito de la Federación hacer avanzar los estudios bíblicos y promover la producción de instrumentos pedagógicos y de todo lo que contribuya a una mayor comprensión de los textos bíblicos. La Federación colabora igualmente en la formación de ministros de la Palabra, tales como animadores bíblicos y catequistas, y propone iniciativas para organizar grupos bíblicos. Impulsa además la utilización de los medios de comunicación como recursos para facilitar el acceso a la Palabra de Dios.

La Federación desea establecer diálogo con quienes no reconocen más que los solos valores humanos y anima al intercambio en relación con los escritos sagrados de otras religiones. Cree que en todos estos encuentros la Palabra revelada de Dios ofrece la mejor ayuda para ilustrar el misterio de Dios y de la vida humana.

La Federación agradece el apoyo personal o comunitario, de todos los que quieren ayudarle a cumplir sus objetivos.

P. Ludger Feldkämper, SVD  
Secretario General

*"Es necesario que los fieles cristianos tengan amplio acceso a la Sagrada Escritura"*  
(Dei Verbum, 22).

Secretaría General:

Mittelstrasse 12  
P.B. 10 52 22  
7000 Stuttgart 10  
Tel. (0711) 609274 ó 604099  
Fax: (0711) 6 40 56 44

La Federación Bíblica Católica (FEBIC) es una "organización católica internacional de carácter público" (CIC, canon 312.1.1.) reconocida or la Santa Sede.

Boletín DEI VERBUM,  
Nr. 18 1 / 1991  
Enero - Marzo

El Boletín DEI VERBUM aparece cada trimestre en inglés, francés, alemán y español.

Editores responsables:  
Ludger Feldkämper, Florencio Galindo,  
Marc Sevin

Montaje y composición:  
Arlene Browne, Marc Sevin,  
Karin Stenzel

Suscripciones:

Precio de suscripción (en US dólares):

<ul style="list-style-type: none"> <li>. suscripción ordinaria: 15 \$</li> <li>. suscripción de apoyo: 30 \$</li> <li>. suscripción de estudiantes: 10 \$</li> <li>. suscripción para países del Tercer Mundo: 10 \$</li> <li>. envío por vía aérea 3 \$ adicionales</li> </ul>
---

Sírvase indicar la edición que desea recibir: inglesa, francesa, alemana o española. La suscripción por un año cuenta a partir del mes en que se inicie y comprende cuatro números. Para los *miembros de la Federación*, el precio de suscripción está incluido en la cuota que ellos aportan anualmente como miembros.

Pago de la suscripción a:  
Secretaría General de la Federación  
(dirección indicada)

Reproducción de artículos:

Si el Boletín no indica expresamente lo contrario, recomendamos a los miembros de la Federación reproducir en sus revistas o boletines los artículos que juzguen útiles para sus lectores, indicando la fuente. Las opiniones expresadas en los artículos son las de sus autores y no necesariamente las de la Federación en cuanto tal.

\*\*\*\*\*

INDICE

\*\*\*\*\*

\*Celebraciones para los 25 años de la promulgación de la constitución Dei Verbum:

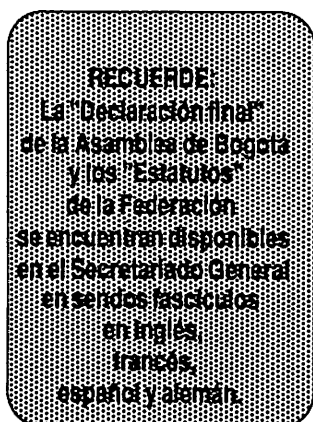
- Roma: 4
  - .discurso del Secretario General 5
  - .discurso del Papa 8
- Viena 13
- Bangalore
- Hong-Kong
- París

\*Ecos a la Asamblea de Bogotá 9

\*Noticias e informaciones 15

\*Nuevos miembros de la Federación 19

\*Carta de los organismos de ayuda 20



**EDITORIAL**

Hong-Kong, Roma, Viena, París... Con actos conmemorativos en estas ciudades, diversas organizaciones católicas han querido prolongar el eco del 25 aniversario del documento conciliar Dei Verbum. Presentamos un breve recuento en las páginas siguientes (4-8 y 13-15). Como se verá por su contenido, no se trata de un simple recuerdo de un acontecimiento histórico. Tales celebraciones permiten recordar la dimensión dinámica del documento en cuestión, evaluar lo que se ha hecho para llevar a la práctica sus recomendaciones, y abrir nuevas perspectivas. Como lo recuerda el Padre Feldkämper, la Federación, aunque estrechamente ligada a la actualización de Dei Verbum, no está atada a la letra del texto. Su tarea es hacer fructificar la herencia recibida, contribuir a "reactivar las directivas del Concilio en el seno de una Iglesia y de un mundo que se encuentran en cambio continuo". La Asamblea de Bogotá ha dejado bien en claro que tal es la primera preocupación de la Federación.

"Compartimos la visión de la Asamblea Plenaria de Bogotá, de una Iglesia que, en un tiempo de nueva evangelización, se compromete en forma decidida y valiente con lo que es realmente nuevo. En consecuencia animamos a todos a profundizar esta importante Declaración final, orientada hacia el futuro, y a revisar y apoyar, inspirados en ella, las prioridades pastorales en los diversos continentes". Tal es el deseo expresado por los representantes de los organismos de ayuda que apoyan el trabajo de la Federación, en la carta dirigida por ellos desde Salzburgo a todos los miembros de la Federación (página 20). En conformidad con él, algunas regiones han emprendido ya la tarea de establecer un plan de actividades a partir de la Declaración de Bogotá. A título de ejemplo presentamos en las páginas centrales de este boletín las orientaciones que se han dado los animadores de la región de América Latina.

"La Federación pretende ser un foro en el cual los miembros se enriquezcan mutuamente compartiendo los frutos de una lectura de la Biblia que se hace dentro del contexto respectivo". De ahí nuestra bienvenida a los nuevos miembros de la Federación (páginas 18-19).

Marc Sevin

## LA CELEBRACION DE LOS 25 AÑOS DE LA CONSTITUCION CONCILIAR DEI VERBUM

Cuando se lanzó la idea de celebrar los 25 años de la promulgación del documento conciliar *Dei Verbum*, el redactor del Boletín Dei Verbum se hizo la pregunta: "¿Qué sentido tiene tal celebración?, ¿Por qué 25 años más bien que 30 o 50? Hay cosas más urgentes en qué pensar". Es cierto. No es la celebración en sí lo que interesa, sino la oportunidad que ella ofrece para hacer un balance. ¿Dónde se encuentra el apostolado bíblico, la pastoral bíblica, 25 años después del Concilio? ¿Qué iniciativas se han emprendido? ¿Qué obstáculos, reticencias, progresos se han dado?

En efecto, los actos que se han hecho o se harán aún para celebrar los 25 años de *Dei Verbum* ofrecen oportunidad para despertar en las comunidades cristianas mayor conciencia de lo que es la pastoral bíblica, de su urgencia y su importancia. Pueden además aportar nuevas ideas para todos los campos del trabajo bíblico. Una evaluación de lo logrado en los años pasados, un análisis de la situación presente, y sobre todo un nuevo impulso para el futuro del apostolado y la pastoral bíblicos: tales pueden ser los beneficios de tales celebraciones. Ofreceremos en este número el eco de algunas de ellas.

### Roma

En Roma, los miembros de la Federación y el Consejo Pontificio para la Promoción de la Unidad de los Cristianos celebraron los días 13 y 14 de diciembre del año pasado varios actos en este sentido.

El 13 de diciembre, el Cardenal Carlo M. Martini, Arzobispo de Milán, dictó una conferencia en el aula magna de la Pontificia Universidad Gregoriana, con asistencia de seiscientas personas: «La *lectio divina* - modelo e strumento dell'apostolato biblico». El texto completo de tal conferencia se publicará en el próximo número de este Boletín.

En su saludo de bienvenida, Mons. Ablondi, Presidente de nuestra Federación, destacó una palabra del Papa en su mensaje a la Asamblea Plenaria de Bogotá sobre el diálogo interreligioso: «Que ojalá la Biblia nos gué para ser un puente de paz entre todos los que veneran a Abraham como padre de la fe, y entre todos los hombres y mujeres de buena voluntad, como lo recordaba el Papa Juan Pablo II: "La Biblia es también un tesoro que

nosotros en gran parte veneramos en común con los judíos, con los cuales la Iglesia está unida por un lazo espiritual especial desde sus orígenes. Además, la Sagrada Escritura, con la cual también los pueblos del Islam conservan cierta relación, puede animar el diálogo interreligioso entre los pueblos que creen en Dios. Así, la Biblia contribuye a inspirar en el corazón de todos los hombres una oración universal por la paz, que Dios escucha"».

Antes de la conferencia del Cardenal Martini, el P. Feldkämper, Secretario General de la Federación, propuso algunas reflexiones sobre «Los 25 años de *Dei Verbum* y la Federación Bíblica Católica». El texto completo de su intervención aparece en las páginas 5-7 de este número.

El 14 de diciembre se llevó a cabo en una sala del Consejo Pontificio para la Promoción de la Unidad de los Cristianos una reunión de los miembros romanos de la Federación, en la cual participaron también dos representantes de la Alianza Bíblica Universal. En sus palabras de saludo, el Presidente del Consejo, arzobispo Cassidy, recordó que la Federación Bíblica Católica fue creada en 1969 como organismo católico autónomo con la función, entre otras, de promover la colaboración con la Alianza Bíblica Universal. En 1985 - agregó - fue aprobada oficialmente por el Vaticano. Para la discusión que siguió, propuso los puntos siguientes:

«1. Dado el extraordinario desarrollo que ha tenido durante sus veinte años de existencia, ¿dónde se puede localizar hoy día la misión específica de la Federación Bíblica Católica (FBC)? ¿Qué «carisma» aporta ella a la Iglesia?

2. ¿Cómo podría la Federación Bíblica Católica (sus miembros, organizaciones, etc.) coordinar su trabajo a nivel local y regional con otros responsables del apostolado? Pienso sobre todo en ciertos sectores en que la Biblia es especialmente importante: liturgia, evangelización, espiritualidad, educación, apostolado de los seglares...

3. Dado que la responsabilidad apostólica fue confiada por Cristo a los Doce y a través de ellos a los obispos en la Iglesia, ¿cómo podría expresarse mejor el servicio bíblico de la Federación? Teóricamente esto ha sido ya formulado desde luego en los Estatutos mismos mediante su referencia:



- al nuevo Código (II,1);
- al Consejo Pontificio para la Promoción de la Unidad de los Cristianos (II,2);
- a los obispos (III,0). En su Carta a la Asamblea Plenaria de la Federación, del 14 de junio de 1990, el Papa invitó expresamente a la Federación a desplegar sus actividades "bajo la dirección de los obispos".

4. Sin pasar por alto la colaboración entre la Federación Bíblica Católica y la Alianza Bíblica Universal, añadió Mons. Cassidy, permítanme mencionar aún otra dimensión que me parece importante, y que explica la invitación hecha a autoridades judías para estar aquí presentes: es la convicción de que una gran parte de la Sagrada Escritura es el patrimonio sagrado del pueblo judío, y esto aun antes de ser el nuestro. Este hecho nos lo ha recordado en diversas ocasiones el Papa Juan Pablo II.

En este encuentro habló también el Secretario regional de la Alianza Bíblica Universal para Europa y el Medio Oriente, y destacó que *Dei Verbum* ha producido también frutos significativos para la Alianza Bíblica Universal; mencionó en concreto dos:

«1. La existencia misma de la Federación Bíblica Católica, con la cual mantenemos amplio intercambio de información y amistad...

«2. La publicación de las "Directivas para la cooperación interconfesional en la traducción de la Biblia", cuya edición revisada fue firmada en esta sala del Consejo

Pontificio para la Promoción de la Unidad de los Cristianos el 16 de noviembre de 1987...

El hecho de que después de publicadas estas "Directivas" se ha trabajado en más de 160 traducciones interconfesionales, muestra que en el estudio y el servicio de la única Palabra Santa de Dios cooperamos colegialmente».

El representante de las Sociedades Bíblicas mencionó además las preocupaciones de la Alianza Bíblica Universal en lo que concierne a las solicitudes de biblias provenientes de los países ortodoxos y de los problemas que suscita la revisión de los textos bíblicos en tales países. «En nuestro servicio común de la Palabra de Dios, católicos y protestantes hemos comenzado a aprender durante los 25 años siguientes a *Dei Verbum*, a respetarnos recíprocamente. En el momento en que los ortodoxos participen también en este servicio, deseo y oro para que, con el amor de Dios y la paciencia del Espíritu Santo, podamos aprender a crecer todos juntos en esta confianza: católicos - ortodoxos - protestantes...»

Siguió luego la audiencia pontificia, en la cual El Papa recordó la actualidad de *Dei Verbum*. El expresó que en el terreno del apostolado bíblico se han hecho ya notables progresos, pero que aún falta mucho por hacer. En este número del boletín publicamos el texto completo de la alocución papal. Los miembros de la Federación comprenderán fácilmente la importancia de tal alocución para el apostolado bíblico dentro del contexto de su respectiva Iglesia.

## DISCURSO DEL SECRETARIO GENERAL

### «Los 25 años de *Dei Verbum* y la Federación Bíblica Católica»

La conmemoración de los 25 años de *Dei Verbum* es más que un simple recuerdo de una fecha histórica. Significa traer a la memoria la dinámica de este documento conciliar. Significa responder a la pregunta de cómo se han cumplido las esperanzas de los Padres conciliares concernientes a «un nuevo impulso de vitalidad espiritual mediante la redoblada veneración de la Palabra de Dios, que dura para siempre (Is 40,8; cf. 1 Pe 1,23-25)» (DV 26). En otras palabras: no podemos celebrar los 25 años de *Dei Verbum* sin echar una mirada a la historia de su efectividad.

Un análisis adecuado requeriría más tiempo del que tenemos a disposición ahora. Por esta razón yo preferiría llamar brevemente su atención sobre dos aspectos de esta «historia de efectividad» de *Dei Verbum*, o sea, sobre la

Federación Bíblica Católica, el organismo oficial fundado para llevar a la práctica los principios pastorales expresados en el capítulo sexto de *Dei Verbum*, y sobre la reciente Asamblea Plenaria de la Federación. Esta última, bajo el tema «La Biblia en la Nueva Evangelización», se celebró en Bogotá, Colombia, precisamente para conmemorar también la promulgación de *Dei Verbum*. En cuanto a la Federación, aquí me limitaré a destacar sólo algunos aspectos importantes.

1. La tarea de llevar a la práctica los principios y directivas pastorales de *Dei Verbum* está claramente especificada en la descripción de los objetivos de la Federación, en el Artículo III de los Estatutos de la misma Federación, que consta en su mayor parte de citas de *Dei Verbum*, capítulo sexto.

El fin de la Federación es fomentar y apoyar el trabajo de las organizaciones católicas para el servicio de la pastoral bíblica, que por todo el mundo colaboran con los obispos para poner la Palabra de Dios al alcance de todos (DV, cap. VI):

- *promoviendo:*

\* traducciones y amplia difusión de las Sagradas Escrituras, puesto que «ha de proporcionarse a todos los fieles cristianos un fácil acceso a las Sagradas Escrituras» (DV 22);

\* el estudio, intelección y uso de la Biblia entre el clero católico y el pueblo, ya que «todo el clero... y (todos) los que están dedicados por oficio al ministerio de la Palabra» así como «todo fiel cristiano» deben aprender «por la lectura asidua de la Escritura la ciencia suprema de Jesucristo» (DV 25);

\* una preocupación pastoral que esté sólidamente fundada en las Escrituras, puesto que «toda la predicación de la Iglesia, como toda la religión cristiana, se ha de alimentar y regir con la Sagrada Escritura» (DV 21);

\* todos los medios posibles para que «se multipliquen al máximo los ministros de la Palabra capaces proporcionar efectivamente el alimento de las Escrituras al pueblo de Dios» (DV 23);

- *organizando, asistiendo y manteniendo:*

\* centros de coordinación para el servicio de la pastoral bíblica; participación interdiocesana e internacional en cursos bíblicos, materiales de estudio, conferencias, etc; cooperación con las Sociedades Bíblicas Unidas y con otras organizaciones en cuestiones de mutuo interés (DV 22);

- *Asistiendo a las Iglesias locales que necesiten ayuda en relación con su servicio de pastoral bíblica.*

Así pues, la Federación tiene un mandato claro del Concilio Vaticano Segundo para llevar a la práctica sus importantes directivas concernientes al apostolado bíblico.

Aunque aquí se ha hecho referencia sólo a la Constitución *Dei Verbum*, y en particular a su capítulo sexto, la misión de la Federación se extiende también a las directivas tocantes a la Sagrada Escritura dadas en otros documentos del Concilio.

**2. La Federación, como organización católica mundial aprobada por la santa Sede, está al servicio de las Iglesias locales. Sus miembros son «organi-**

**zaciones internacionales y locales comprometidas en el ministerio bíblico-pastoral, que gozan de reconocimiento eclesial» (cf. CIC 298-326).**

El servicio de la Federación a las Iglesias locales se desprende de la descripción de lo que son los Miembros Plenos: «Miembro pleno es una organización católica a la que una conferencia episcopal, o una autoridad equivalente, le ha confiado el servicio de la pastoral bíblica, y que ha solicitado ser miembro» (Art. IV,1,1).

Por esta razón, la Federación está comprometida en la tarea de fomentar una lectura de la Biblia «en contexto». Ella se considera un instrumento para la inculturación y encarnación de la Palabra de Dios.

**3. Otra particularidad de nuestra organización es su carácter federativo. Los miembros de la Federación Bíblica Católica, aunque autónomos, se comprometen a un apoyo mutuo en solidaridad. Al mismo tiempo, la Federación trata de ser un foro en el cual los miembros se enriquecen recíprocamente, compartiendo los frutos de una lectura de la Biblia dentro de sus respectivos contextos. Así, la Federación se considera a sí misma como instrumento para una lectura de la Biblia «católica», universal.**

**4. Acentuando su misión de hacer la Escritura accesible a todos, a los cristianos (DV 22) y aun a los miembros de otras religiones (DV 25), la Federación se empeña en una lectura «ecuménica» de la Biblia en un triple sentido:**

- La Federación promueve la lectura de la Biblia dentro de la Iglesia católica, es decir, teniendo en cuenta las diversas competencias de los miembros de la Iglesia: el Magisterio, los exégetas, pero también los simples fieles, la mayoría de los cuales no tuvo, durante mucho tiempo, acceso directo y amplio a las Escrituras.

- La Federación, reconociendo que «el amor, la veneración, y casi culto a las Sagradas Escrituras conduce a nuestros hermanos (i.e. a los cristianos de otras Iglesias o comunidades eclesiales) al estudio constante del texto sagrado» (UR 21), la Federación colabora con (organizaciones de ) otros cristianos, en particular con las Sociedades Bíblicas Unidas, para hacer las Escrituras accesibles a todos.

- La Federación, firmemente convencida de que las «semillas de la Palabra» (AG 11) presentes en otras religiones deben descubrirse ante todo en los libros sagrados y en las tradiciones conservadas por ellas, quiere ser un instrumento para el diálogo, precisamente con base en sus libros y tradiciones sagradas.

### 5. La Federación, aunque obligada a la actualización de *Dei Verbum*, no está atada a la letra del Concilio.

Ella trata de realizar las directivas del Concilio dentro de las condiciones concretas de la Iglesia y del mundo, que cambian de día a día. Por eso ella se propone a sí misma cada seis años, en las Asambleas Plenarias, un programa determinado, que se expresa en el tema de la Asamblea y en su Declaración final. Las Asambleas Plenarias de la Federación son, por así decirlo, ejercicios en «escuchar lo que el Espíritu está diciendo a las Iglesias». Así, las dos primeras Asambleas Plenarias, en 1972 y 1978, subrayaron la importancia de la Palabra de Dios y de la Sagrada Escritura en relación con la vida y las actividades de la Iglesia: la Biblia y la liturgia (Viena), la Biblia y la catequesis y la espiritualidad (Malta). Después, parece se dio un giro, de una visión y un enfoque del ministerio bíblico-pastoral de la Federación centrado hasta cierto punto en la Iglesia, hacia una orientación que presta mayor atención al mundo. La Asamblea de Bangalore (1984) escogió por tema: El pueblo profético de Dios («Ojalá todos fueran profetas»: Num 11,29), y Bogotá (1990): La Biblia en la Nueva Evangelización («He aquí que hago nuevas todas las cosas»: Is 43,19; Apoc 21,5).

La Declaración final de Bogotá puede considerarse, como lo ha dicho Mons. Ablondi, Presidente de la Federación, como el obsequio de la Federación a la Iglesia en ocasión de los 25 años de *Dei Verbum*. Efectivamente, este documento es tanto un signo de la vitalidad de la Federación, de sus 70 Miembros Plenos y sus 170 Miembros Asociados, activos en unos 90 países del mundo, como una síntesis de los múltiples desafíos que se plantean al ministerio bíblico-pastoral, es decir, a la realización en los próximos años de los objetivos señalados por *Dei Verbum*. Las cuatro partes del documento, que llevan por título: La llamada a una nueva evangelización; Qué entendemos por «nueva evangelización»; Cómo la nueva evangelización viene a ser Buena Nueva; y Un nuevo modo de leer la Biblia, sintetizan las reflexiones de los 140 delegados de la Asamblea, provenientes de 70 países, y sus puntos de vista convergentes sobre todo lo que implica el ministerio bíblico-pastoral.

Las reflexiones concluyen destacando cinco puntos como nuevos impulsos para el ministerio bíblico-pastoral:

- \* Acentuar el paso del Libro a la Palabra;
- \* Hacer que una presencia creativa pese más que la estructura institucional;
- \* Dar mayor espacio a los seglares;
- \* Prestar más atención a la presencia transformadora de la Palabra en el mundo que a la lectura privada;

\* Insistir en que la Iglesia esté al servicio del Reino de Dios.

La quinta y última parte del documento ilustra y subraya una vez más que el interés y la tarea de la Federación no son otros que *Dei Verbum*. Permítanme, a manera de conclusión, leerles estos importantes párrafos:

«Para asegurar que la Biblia no sea sólo poseída y leída, sino también creída y vivida, hacemos las siguientes recomendaciones: Hacemos un llamado a los obispos y a las conferencias episcopales a que hagan todo lo posible para que la Constitución Dogmática *Dei Verbum* se ponga en práctica en las diferentes diócesis y regiones, estableciendo centros o institutos de pastoral bíblica».

«Hacemos un llamado a los obispos y a las conferencias episcopales a que concedan al apostolado bíblico en sus iniciativas pastorales la prioridad que le corresponde, y a que lo impulsen por medio de la formulación de un plan de pastoral bíblica y de la conscientización de los fieles a través de cartas pastorales sobre el apostolado bíblico y otros medios apropiados, tales como las celebraciones de domingos, semanas o meses, e incluso años de la Biblia, especialmente en aquellos lugares en que aún no se hace esto».

«Hacemos un llamado a los obispos y a las conferencias episcopales a que dediquen el próximo Sínodo de Obispos al 'ministerio bíblico-pastoral', para corregir así el relativo descuido del documento *Dei Verbum*».

El relativo descuido, mencionado en esta última frase fue lamentado tanto por el Sínodo de los Obispos de 1985, veinte años después de la clausura del Concilio, como por el Papa Juan Pablo II en 1986, al dirigirse al Comité Ejecutivo de la Federación. Es indiscutible que las esperanzas de los Padres conciliares formuladas en las palabras finales de *Dei Verbum* no se han cumplido aún.

Dirigiéndose a nuestra Asamblea Plenaria el Papa afirmó: «Transcurridos veinticinco años desde la promulgación de la Constitución *Dei Verbum*, es todavía inmensa la tarea que queda por realizar...». Tenemos sin embargo la confianza en que en los próximos veinticinco años se dará otro gran paso - o muchos pasos pequeños - para cumplir las esperanzas expresadas por la Iglesia hace veinticinco años. Nuestra esperanza se basa no sólo en el hambre y la sed de la Palabra de Dios que el Espíritu Santo ha despertado en la Iglesia, sino después de todo en el poder y la fuerza de la Palabra misma de Dios, que es viva y activa.

(original en inglés)

## ALOCUCION DEL PAPA JUAN PABLO II CON OCASION DE LOS 25 AÑOS DE DEI VERBUM

1. Celebramos hoy el vigésimo quinto aniversario de la Constitución dogmática sobre la Revelación divina, *Dei Verbum*, y alabamos al Señor que guió a los Padres reunidos en el Concilio, «escuchando con devoción y proclamando con valentía la Palabra de Dios» (n. 1).

Este documento ha sido fecundo para la profundización de la fe y de la misión de la Iglesia en el curso de este período posconciliar. El conserva toda su actualidad para hoy y para el futuro. Los Padres conciliares enseñan que la «escucha devota» de la Palabra de Dios y su «proclamación» con valentía son elementos esenciales para la vida y la misión de la Iglesia, «para que todo el mundo con el anuncio de la salvación, oyendo crea, creyendo espere, y esperando ame» (n. 1).

2. Si volvemos la vista hacia el pasado debemos dar gracias al Señor, que guía a la Iglesia por su Espíritu hacia un conocimiento más profundo de su Palabra, particularmente de su Palabra transmitida por las Sagradas Escrituras que revelan al mundo a su Hijo muy amado, Jesucristo Salvador y Redentor.

El Presidente del Consejo Pontificio para la Promoción de la Unidad de los Cristianos acaba de recordar las etapas principales de este camino, desde la publicación de la encíclica «*Providentissimus Deus*» en 1893 hasta las recientes «Directivas», de carácter práctico y ecuménico, para las traducciones interconfesionales de la Biblia, aparecidas en 1987.

Creada a principios de este siglo, la Pontificia Comisión Bíblica ha contribuido eficazmente al progreso del movimiento bíblico católico. Fue así como se profundizó, en un riguroso contexto doctrinal, la reflexión que abrió el camino a la Constitución *Dei Verbum*.

Entre las figuras eméritas de la ciencia y del apostolado bíblicos, yo quisiera evocar con reconocimiento la del Padre Marie-Joseph Lagrange, que fundó la Escuela Bíblica de Jerusalén hace cien años, la del Cardenal Agustín Bea, que fue rector del Pontificio Instituto Bíblico de Roma, promotor del movimiento bíblico católico, antes de ser llamado por el Papa Juan XXIII a ponerse al servicio de la unidad de los cristianos y del diálogo con el pueblo judío. A la luz de este largo camino, el documento conciliar se revela de constante actualidad.

3. Para reconocer toda la importancia de la Constitución *Dei Verbum*, es preciso recordar ante todo que se trata de una Constitución Dogmática que se refiere a la Revelación divina y no simplemente a los escritos bíblicos. La expresión inicial «*Dei Verbum*», utilizada para designar el documento, no es, como a veces se tiene la tentación de pensar, un simple sinónimo de «Sagrada Escritura»; su sentido es más amplio y más completo: designa la Palabra viva de Dios, tal como Dios la comunica actualmente a la Iglesia y por la Iglesia, para suscitar la fe e introducir a las personas en una vida de comunión entre ellas y Él.

Para la transmisión de esta Palabra viva y vivificante, no bastan textos escritos; éstos deben tener como base una corri-

ente de vida que los anime, la corriente de la gran Tradición, que, dócil al Espíritu Santo, sitúa los textos en su justa luz y los hace fructificar.

El Magisterio de la Iglesia está al servicio de esta transmisión, cuya fidelidad garantiza, según la voluntad del Señor. El Concilio declara pues que «según el designio sapientísimo de Dios, la Santa Tradición, la Sagrada Escritura y el Magisterio están de tal forma unidos y ligados entre sí, que ninguna de estas realidades puede subsistir sin las otras; las tres, cada una según su carácter, y bajo la acción del único Espíritu Santo, contribuyen eficazmente a la salvación de las almas» (*Dei Verbum*, n. 10).

4. Dicho esto, la Constitución conciliar coloca en el centro de su perspectiva la Sagrada Escritura, que es verdaderamente «Palabra de Dios (*locutio Dei*), consignada por escrito bajo la inspiración del Espíritu divino» (n. 9), y que desempeña un papel de primera importancia para nuestra relación con Dios en la fe, la esperanza y el amor.

La enseñanza doctrinal de *Dei Verbum* sobre la inspiración de las Escrituras es muy ilustrativa y estimulante, porque esclarece plenamente el carácter a la vez divino y humano de los textos bíblicos. En la Sagrada Escritura es Dios quien ha hablado, pero Él «ha hablado por medio de hombres y en lenguaje humano» (n. 12). Los libros de la Biblia «tienen a Dios por autor», pero los hombres que los escribieron son también «verdaderos autores» (n. 11).

De ello se sigue que para ser fiel a la naturaleza misma de la Biblia, la interpretación debe evitar el ser unilateral. Pretender, con los fundamentalistas, captar el sentido de la Palabra de Dios sin tener en cuenta aspectos humanos de su expresión, lleva a toda suerte de errores e ilusiones. A la inversa, limitarse a una exégesis positivista, es perder de vista el mensaje esencial.

Con su enseñanza, el Concilio trazó un camino seguro, para el mayor beneficio del pueblo de Dios. Comprometió implícitamente a los exégetas a no tener de su tarea un concepto demasiado estrecho, que haría estéril su trabajo (cf. nn. 12 y 23). Invitó a los teólogos a proceder de forma que el estudio de la Sagrada Escritura sea como el alma de la teología, subrayando también la importancia de la Sagrada Escritura en la catequesis y la liturgia (cf. nn. 24 y 25). Recordó a los obispos y a los sacerdotes sus responsabilidades con respecto al apostolado bíblico (cf. n. 25).

El Concilio proclamó que «el acceso a la Sagrada Escritura» debe estar «ampliamente abierto a los cristianos» (n. 22); en efecto, «en los libros sagrados, el Padre, que está en el cielo, sale amorosamente al encuentro de sus hijos para conversar con ellos. Y es tan grande el poder y la fuerza de la Palabra de Dios, que ella constituye sustento y vigor de la Iglesia, firmeza de fe para sus hijos, alimento del alma, fuente límpida y perenne de vida espiritual» (n. 21). En consecuencia, todos los cristianos son exhortados a leer, estudiar y meditar la Sagrada



## ECOS A LA ASAMBLEA PLENARIA DE BOGOTÁ

Bajo este título publicamos en nuestro Boletín comentarios a la Declaración final y ecos de la vida de la Federación que pueden considerarse como respuesta a las orientaciones de la Asamblea Plenaria de Bogotá. En este número ofrecemos, a manera de ejemplo, el informe del encuentro de coordinadores de las diversas zonas de América Latina sobre sus perspectivas de trabajo para los próximos años, en reacción a las recomendaciones de Bogotá.

Sería muy de desear que las diferentes regiones nos hicieran llegar sus propios documentos o planes de trabajo, a fin de alimentar esta sección del Boletín, pero sobre todo para que las experiencias de unos estimulen la iniciativa de otros.

### PLAN GLOBAL PARA LA FEDERACION BIBLICA CATOLICA SUBREGION LATINOAMERICA (FEBIC-LA) 1990-1993

#### INTRODUCCION

La IV Asamblea de la Federación Bíblica Católica (FEBIC, antes FEBICAM) significó para los miembros asistentes una ocasión propicia de enriquecimiento mutuo y de intercambio de inquietudes, algunas de las cuales quedaron plasmadas en el Documento Final o en modificaciones a los Estatutos.

Una de las inquietudes que más se dejaron sentir fue la de una mejor estructuración de la Federación en sus niveles regional y subregional (Estatutos Generales IX, 2 y 3).

La inquietud anterior quedó plasmada en la Parte 5 del Documento Final, al recomendar que "esas estructuras sean efectivas y funcionen para promover el apostolado bíblico (Documento Final 8.2.1).

Los representantes de los miembros latinoamericanos de la Federación ante la IV Asamblea, haciendo suyas estas inquietudes, reunidos con fecha 3 de julio, determinaron hacerlas efectivas. Quisieron que a la Subregión Latinoamérica se le diera una estructura que la capacitara para un servicio más

eficiente. Para ello dieron su voto de confianza al Coordinador de la Subregión y a los coordinadores de zonas. Ellos tendrían que constituir el primer Comité Ejecutivo y elaborar las directrices que regirían la nueva estructura. También a ellos se les pidió planificar las actividades en la Subregión, a fin de mejorar los servicios.

Los coordinadores de zonas, el Coordinador Subregional y el Secretario General de la Federación nos reunimos en México del 18 al 20 de octubre para cumplir con la encomienda de los miembros latinoamericanos. Nos acompañó y asesoró en esta tarea el Dr. Eduardo Peña Vanegas, responsable del Departamento de Laicos y profesor de metodología de la planeación pastoral en el Instituto Teológico Pastoral del CELAM.

El resultado de nuestra reunión son los Estatutos para la Región Latinoamérica que daremos a conocer tan pronto se efectúen en la redacción los cambios sugeridos. También lo es el presente Plan Global, que ahora les presentamos.

#### PRIMERA PARTE: ELABORACION DEL MARCO REFERENCIAL

Dada la naturaleza específica de la Federación Bíblica Católica, pensamos que el marco referencial podría estar constituido por una reflexión explícita sobre los siguientes elementos: - misión, principios claves, actividades, método de trabajo  
- fortalezas, debilidades, oportunidades, amenazas  
- retos, desafíos \* a la pastoral bíblica \* a FEBIC  
Estos elementos nos llevan a un RETO y éste nos lleva a un PLAN.

#### MISION

Es indudable que nuestro plan de trabajo está condicionado por la naturaleza y misión de nuestra Federación.

Somos ante todo una federación. Por consiguiente, respetamos la autonomía de los socios, pero nos dejamos guiar por criterios comunes. No pretendemos suplir el papel de la diócesis como último responsable de la pastoral bíblica. Nuestra función es, como prevén los Estatutos, servir ani-

mando, apoyando, promoviendo. Colaboramos estrechamente con los organismos del CELAM, pero reconocemos su carácter más institucional, mientras que el nuestro lo concebimos como más carismático.

#### PRINCIPIOS CLAVES

*Primero:* El de **subsidiaridad**. No en el sentido de reemplazar, sino de dar una mano al socio más débil, ayudándolo a crecer, respetando su ritmo de crecimiento y su autonomía. Esto es muy lógico, ya que la pastoral es algo muy concreto. En su regionalización se hace posible su encarnación. Se da a varios niveles: entre todos los miembros y con la coordinación central; entre los coordinadores regionales, subregionales y zonales.

*Segundo:* El de **solidaridad**. No en el sentido de "paternalismo": el superior tiene que hacer, sino poniéndonos en el mismo plano de miembros corresponsables en la tarea común.



**Tercero: Autonomía de los miembros.** Este principio se deduce de la naturaleza misma de la Federación: asociación de organizaciones locales administrativamente distintas, reconocidas por la Iglesia. Como federación, respetamos al máximo la autonomía de los miembros.

**Cuarto: Descentralización.** No pretendemos que todo se haga a partir de la coordinación central. De ahí la insistencia de la IV Asamblea sobre la regionalización (Documento Final 8.2).

### ACTIVIDADES

**FEBIC promueve:** a) Un ambiente y un clima favorable al estudio y aprovechamiento de la Escritura. b) Un cambio de mentalidad y de actitudes, por ejemplo con respecto a la relación Biblia/Magisterio, o a la Revelación. c) La reflexión, la profundización, el estudio y la investigación en el campo concreto, por ejemplo: Biblia y religiosidad popular; Biblia y milenarismo espiritualista (experiencia de Querétaro).

**FEBIC apoya:** a) Una organización funcional b) Traducciones de la Biblia c) Iniciativas de formación particularmente para laicos y mujeres d) Producción de materiales de pastoral bíblica.

**FEBIC anima:** A un uso más pastoral de la Escritura.

### METODO DE TRABAJO

Los métodos ya tradicionales en la Federación son: a) Encuentros regionales y subregionales de pastoral bíblica b) Asambleas mundiales c) Publicaciones d) Una organización y estructuración creciente de acuerdo a las necesidades de la pastoral bíblica e) Informes y reportes periódicos.

### FORTALEZAS Y DEBILIDADES

La consideración de estos elementos es "ad intra" o sea, con respecto a FEBIC-LA internamente.

**Primero: Fortalezas.** a) Cierta "filosofía" de la Federación; podríamos decir: cierta mística ya tradicional en ella b) Estatutos y Documento Final de la IV Asamblea c) Estructuración fundamental y personas a tiempo completo d) Incluso, cierto prestigio que facilita y canaliza las ayudas de algunas agencias hacia los miembros e) Un número creciente de personas en la Federación con convicción y experiencia en el apostolado bíblico y con capacitación bíblica f) Cultura relativamente homogénea dentro de la Subregión g) Un servicio cada vez más apreciado en la Iglesia: el servicio a la Palabra h) Un número grande de conferencias episcopales con membresía en la Federación.

**Segundo: Debilidades.** a) Predominio de la experiencia sobre la capacitación b) Personal disponible escaso o con multiplicidad de tareas simultáneas c) Economía de la Subregión, dependiente d) Comunicación escasa e) Falta de relaciones públicas y de propaganda.

### OPORTUNIDADES Y AMENAZAS

Estos elementos los consideramos "ad extra", o sea, con respecto al medio en el que se inserta la organización interna de FEBIC-LA: la sociedad en general y la Iglesia.

**Primero: Oportunidades.** a) Hay hambre de la Palabra de Dios y un ambiente más dialogal y de búsqueda. La pobreza creciente sensibiliza al hombre con respecto a la Palabra. A su vez, las ciencias humanas y lingüísticas lo inclinan hacia el

estudio de la Biblia b) Determinadas circunstancias de la vida actual como son los 25 años de la Dei Verbum, los 500 años de la Evangelización de América, la cercanía del año 2.000, la necesidad de una Nueva Evangelización, la amenaza de las sectas y movimientos religiosos, el surgimiento de un nuevo humanismo con apertura a lo trascendente c) La apertura de algunas conferencias episcopales d) Impulso del Magisterio a la lectura de la Palabra e) La creciente difusión de la idea de un sínodo universal sobre la Biblia.

**Segundo: Amenazas.** a) Lecturas insuficientes de la Biblia de diferente corte: radicalizadas o con presupuestos teológicos conservadores, de línea individualista y espiritualista y antropología negativa b) El secularismo, el pansexualismo y los abusos en la biogenética c) La miseria y la angustia por la sobrevivencia d) Polarización de tendencias y grupos que rayan en la división (caso "Palabra Vida") e) La brecha cada vez más profunda entre pobres y ricos, apoyada por una mentalidad conservadora con justificaciones incluso religiosas frente a sectores que buscan el cambio.

### RETOS Y DESAFIOS

**Primero: Retos que se presentan a la pastoral bíblica:**

a) Formación sólida de agentes en todos los sectores b) El cambio de mentalidad en algunos sectores de la Jerarquía y entre los sacerdotes con respecto al uso de la Biblia: desde un uso de ella para justificar "tesis teológicas" hacia un uso más auténticamente teológico y más pastoral c) Una lectura que sea Buena Nueva para el pobre d) Una lectura que se encarne en la situación superando diversos tipos polarizados de lectura, dando a la Escritura el lugar que le corresponde en la vida del pueblo de Dios. Por consiguiente, una lectura responsable y apropiada de la Biblia, que responda a los retos de hoy y del nuevo humanismo e) La superación de la improvisación y el simplismo bíblicos mediante una programación eficaz f) La debida atención, dentro de la pastoral bíblica, a los laicos, en especial a la mujer, a la inculturación y a los problemas ecológicos.

**Segundo: Retos que se presentan a FEBIC-LA:** a) El fomento eficaz de la educación, investigación e instrucción bíblicas. En concreto, el apoyo eficaz a los institutos, escuelas y cursos, y a la formación de líderes b) Fomentar y promover la conscientización y formación bíblicas a todos los niveles c) Propiciar la formación de exégetas para la pastoral bíblica en forma más inmediata d) Crear espacios de diálogo para la superación de polarizaciones, por ejemplo en la lectura de la Biblia e) Mejorar las propias estructuras para que sean más eficaces.

### RETO

Después de haber analizado los retos que se plantean a la pastoral bíblica, en especial a FEBIC-LA, tratamos de resumirlos en un reto globalizante (o retos globalizantes) que fueron los siguientes:

- Fomento de un conocimiento profundo del Dios de la Biblia a través de instrucción, educación, investigación y espacios de diálogo.

- Formación sólida de la Biblia en todos los sectores para que la pastoral bíblica responda a los desafíos de hoy y sea un espacio de diálogo.

- Creación de la conciencia del papel de la Biblia como



respuesta a los desafíos de hoy mediante el apoyo a la formación de agentes.

- Creación de conciencia bíblica en ambientes de la Jerarquía a fin de que todos nos dejemos cuestionar por la Biblia.

- Creación de las posibilidades (canales) para una más efectiva conscientización y formación.

- Caímos después en la cuenta de que los elementos eran sobre todo tres: a) CONSCIENTIZACION (del papel de la Biblia en la comunidad y de la necesidad de formarse una mentalidad bíblica) b) FORMACION DE AGENTES c) RESPUESTA A LOS PROBLEMAS ACTUALES. Estos tres elementos nos ayudaron a formular el Objetivo General para el Plan Global para tres años, y los objetivos específicos.

## SEGUNDA PARTE

### ELABORACION DEL PLAN GLOBAL DE PASTORAL BIBLICA (OBJETIVOS, "POLITICAS", "ESTRATEGIAS" Y ACTIVIDADES)

#### **OBJETIVO GENERAL:**

CREAR CONCIENCIA SOBRE LA IMPORTANCIA Y RELEVANCIA DE LA ESCRITURA PARA QUE SEA FUENTE DE LA VIDA DE LA IGLESIA E ILUMINE Y TRANSFORME LA REALIDAD HACIA EL REINO DE DIOS.

A continuación tratamos de determinar las "políticas" y "estrategias" convenientes para alcanzar el Objetivo General. Fueron las siguientes:

#### **1. Fortalecer el espíritu de búsqueda**

- Creando actitud de escucha a la Palabra de Dios.
- Educando la sensibilidad de todos a los acontecimientos históricos y a lo cotidiano.
- Favoreciendo una capacidad de apertura a lo verdaderamente nuevo y al cambio.

#### **2. Ser y crear espacio de diálogo**

- Descubriendo la necesidad de complementariedad.
- Aceptando que cada persona puede aportar y enriquecer.
- Teniendo siempre presente la misión común.
- Superando los radicalismos y las posiciones individuales.

#### **3. Despertar una profunda mentalidad bíblica**

- Meditando la Palabra.
- Fomentando el contacto directo con ella.
- Intensificando el estudio asiduo de la Palabra.
- Haciendo presente la Escritura en las mediaciones eclesiales y en la pastoral de conjunto.
- Favoreciendo una lectura comunitaria de la Palabra.
- Asimilando la cosmovisión del Dios de la Biblia.

#### **OBJETIVOS ESPECIFICOS**

Señalamos a continuación los objetivos específicos por áreas (organización, formación, estudio e investigación, acciones solidarias). Iremos anotando uno por uno los objetivos específicos seguidos de sus respectivas "políticas" y "estrategias" y de sus respectivas "actividades".

#### **AREA DE ORGANIZACION**

OBJETIVO: FOMENTAR ESTRUCTURAS Y METODOS AGILES Y ACTUALES PARA LOGRAR EFECTIVIDAD EN LOS SERVICIOS DE LA FEDERACION.

##### *Políticas y estrategias:*

#### **1. Fomentar la comunicación entre los miembros y a los miembros**

- Facilitando encuentros entre los miembros a nivel de

A.L., de zonas y de países.

- Mejorando la comunicación escrita (revistas, boletines, cartas).

- Intensificando las visitas a los miembros, tanto por parte del coordinador de la subregión, como de los coordinadores de zona.

- Iniciando una "fuente de datos", aprovechando los modernos medios de comunicación y de la informática.

#### **2. Mejorar el aspecto administrativo del centro coordinador de la subregión**

- Haciendo más eficiente la oficina coordinadora subregional.

- Esforzándose por lograr una economía fuerte y autosuficiente.

- Haciendo y adaptando oportunamente los Estatutos de la Subregión.

#### **3. Compartir responsabilidades, sobre todo con los coordinadores de zona**

- Informando a los coordinadores de zona sobre las comunicaciones a los miembros de su zona (p.ej. enviándoles copias).

- Enviando recordatorios que agilicen el cumplimiento del cronograma.

- Solicitando de los miembros y de los coordinadores de zona determinadas tareas según sus aptitudes.

##### *Actividades:*

- Efectuar una reunión por zonas.

- Efectuar un encuentro anual con los coordinadores de zonas, de estudio, evaluación y planificación (el próximo es en octubre del 91).

- Creación de un banco de datos (información-difusión) en la oficina central.

- El Coordinador Subregional y el respectivo Coordinador de Zona, visitarán cada zona.

- Por diferentes medios, entre otros la revista, propiciar la comunicación a y entre los miembros.

- Ir preparando el III Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica (en 1993).

#### **AREA DE FORMACION**

OBJETIVO: APOYAR Y PROMOVER PROCESOS DE ACTUALIZACION DE LOS AGENTES DE PASTORAL, A FIN DE QUE DESARROLLEN UNA MENTALIDAD BIBLICA QUE LOS CAPACITE PARA LLEVAR LA PALABRA DE FORMA VIVENCIAL Y ENCARNADA (COMPROMETIDA).



*Políticas y Estrategias:***1. Aprovechar recursos existentes**

- Contando con el personal ya capacitado.
- Difundiendo los cursos ya existentes.
- Compartiendo los materiales diadáticos.
- Adoptando métodos pedagógicos existentes.

**2. Favorecer el uso del lenguaje del pueblo**

- Adaptando las traducciones a un lenguaje al alcance del pueblo.
- Usando imágenes más adaptadas a la vida del pueblo.

**3. Impulsar la formación en la acción**

- Teniendo contacto con, y escuchando al pueblo.
- Haciendo compromisos personales y comunitarios.
- Analizando situaciones concretas.
- Iluminando con actitudes bíblicas.

*Actividades:*

- Recoger datos (banco de datos) de experiencias de formación ya existentes a nivel superior y básico (consultar, por ejemplo al Hno. Enrique García).
- Impulsar la creación de un centro superior de formación de pastoral bíblica, tal vez aprovechando lo ya existente: ITEPAL, Nemi, Universidad de Antioquia, Centro de Estudios Bíblicos de Brasil, etc.
- Divulgación de bibliografía de material bíblico.
- Un curso de quince días para encargados de pastoral bíblica.
- Creación de becas de estudio para laicos y mujeres.
- Confección de un manual de pastoral bíblica, teniendo presentes las experiencias existentes.
- Revista LA PALABRA HOY (edición y distribución)
- Subsidios de LA PALABRA HOY sobre el mes de la Biblia.
- Creación de un equipo itinerante de pastoral bíblica (no se especificó la forma concreta).

**AREA DE ESTUDIO E INVESTIGACION**

OBJETIVO: PROPICIAR UN AMBIENTE DE ANALISIS DE LA REALIDAD Y DE DIALOGO PARA QUE SE LOGRE UNA ILUMINACION DE LA HISTORIA DESDE LA PALABRA.

*Políticas y Estrategias:***1. Estudiar permanentemente la realidad:**

- Analizando las coyunturas históricas.
- Aceptando el aporte de las ciencias sociales (pedagogía, sociología, antropología, etc.).
- Iluminando los hechos concretos con la Palabra.
- Teniendo contacto con la Palabra de Dios a través del estudio y la oración.
- Iluminando la realidad desde la Palabra.

**2. Descubrir cómo Dios se revela en los acontecimientos históricos**

- Sensibilizándonos ante los acontecimientos históricos.
- Conociendo cómo se revela el Dios de la Biblia.
- Descubriendo las manifestaciones de Dios en la vida diaria.

**3. Tener una actitud de apertura ante el pluralismo de métodos, criterios y enfoques***Actividades:*

- Seminarios de estudio y reflexión de algunos especialistas sobre temas de actualidad bíblica como: Biblia-cultura, Biblia-Nueva Evangelización, Dei Verbum y pastoral, etc.
- Incentivar o promover un encuentro sobre metodología de lectura de la Biblia, incluyendo o focalizando la reflexión en la lectura popular (en 1992).
- Que la revista LA PALABRA HOY tenga una sección de "Temas Abiertos", que pueden ser muy variados (concepto de revelación, rol de la Biblia en el Documento Preparatorio de Santo Domingo, etc.).
- Tener en cuenta las ciencias auxiliares de la Biblia.

**AREA DE ACCIONES SOLIDARIAS**

OBJETIVO: ANUNCIAR CON ACCIONES PROFETICAS AL DIOS DE LA BIBLIA PARA QUE ACONTEZCAN EN LA HISTORIA SIGNOS DEL REINO.

*Políticas y Estrategias:***1. Fortalecer el espíritu de solidaridad**

- Apoyando a los grupos comprometidos en responder a los actuales desequilibrios ecológicos.
- Uniéndonos e impulsando a todos los grupos y movimientos que estén en favor de la justicia, la paz y la solidaridad con el oprimido.
- Compartiendo con quienes desaffan a las estructuras sociales injustas, a la violación de los derechos humanos y a las situaciones de opresión y explotación.
- Apremiando a los gobiernos y a los agentes de la economía nacional e internacional para que el costo social de la deuda externa no recaiga sobre los pobres.
- Apoyando los intentos de emancipación de la mujer en los diversos países, naciones y culturas, y en la Iglesia.
- Asumiendo la defensa de los derechos de los indígenas, negros y minorías oprimidas.

**2. Testimoniar la dimensión profética del cristiano**

- Educando en la contemplación de Dios que llega en la historia.
- Siguiendo a Jesús que se encarna y se hace solidario con el caminar de los hombres.
- Valorando la entrega de la propia vida hasta la muerte como identidad profunda del cristiano.
- Trabajando juntos con el pueblo por la fraternidad, construyendo el Reino.

*Actividades:*

- Hacerse presente en los encuentros más significativos sobre derechos humanos, ecología, etc. Cuando sea posible, hacer alguna aportación desde la Biblia.
- En casos particulares, disponibilidad y apertura.
- Fomentar en las zonas la comunicación al respecto con otras zonas para lograr una respuesta solidaria.
- Tener un apartado al respecto en LA PALABRA HOY.
- Difundir ampliamente el Documento Final de la IV Asamblea: ahí encontramos la justificación de esta postura.



Escritura para alimentar con ella su vida de fe y de caridad (cf. n. 25).

5. Volviendo ahora la mirada hacia el futuro, en el capítulo sexto de *Dei Verbum* encontramos numerosas indicaciones para la pastoral y el apostolado bíblicos.

Al insistir en la utilidad de «traducciones apropiadas y exactas en las diversas lenguas», el Concilio se refiere a las traducciones interconfesionales. A partir de entonces, se han hecho varias de tales versiones, con excelentes resultados, en colaboración con la Alianza bíblica universal. Ellas pueden convertirse en instrumentos siempre muy preciosos para la evangelización, sobre todo si van acompañadas de notas, como es el caso para la traducción muy reciente de la Biblia en lengua castellana y para la traducción ecuménica de la Biblia en lengua francesa. Me place mucho que en Budapest, en 1988, la Alianza bíblica universal se haya comprometido aún más a fondo en la cooperación interconfesional.

El impulso dado por *Dei Verbum* suscitó en 1969 la fundación de la Federación Bíblica Católica Mundial para el Apostolado Bíblico, que desde entonces se ha desarrollado mucho y se llama ahora simplemente Federación Bíblica Católica. Ella ha reafirmado este año, en ocasión de su Asamblea mundial en Bogotá, la importancia de la Biblia tanto para el apostolado como para un esfuerzo renovado de evangelización en vísperas del tercer milenio. A fin de realizar las diversas tareas urgentes que se imponen para favorecer el acceso de la mayor parte de nuestros contemporáneos a la Sagrada Escritura, los responsables del apostolado bíblico, bajo la dirección de los obispos, sabrán colaborar útilmente con los delegados diocesanos encargados de la catequesis, de la

liturgia o del ecumenismo, en el espíritu del Concilio, que a su vez trazó también las grandes líneas del cargo pastoral de los obispos (cf. *Christus Dominus*, n. 17).

6. Yo quisiera agregar finalmente que, al contemplar la infinita riqueza de las Sagradas Escrituras, según la enseñanza del Concilio, nos unimos al pueblo al cual, desde el principio, fue revelado el anuncio de la salvación; me refiero al pueblo judío. La constitución conciliar subraya que «Dios... escogió a un pueblo en particular a quien ofrecer sus promesas. En efecto, una vez concluida la alianza con Abrahán (cf. Gn 15,18) y, por medio de Moisés, con el pueblo de Israel (cf. Ex 24,8), Dios se reveló, en palabras y en hechos, al pueblo de su elección...» (n. 14).

7. El mensaje profético de paz, de reconciliación y de amistad está destinado a todos los pueblos; por tal razón las Sagradas Escrituras inspiran una veneración universal. Por la misma razón no debería existir ningún obstáculo a la difusión de las Sagradas Escrituras en el mundo entero.

Con ocasión del aniversario significativo que ustedes acaban de conmemorar, me place mucho haber podido recibirlos y alentar sus reflexiones y sus iniciativas. Saludo muy cordialmente, al lado de los miembros de la Federación Bíblica Católica y de algunos miembros de la Curia romana, a las personalidades pertenecientes a otras confesiones que han tenido a bien participar en este acontecimiento.

La Palabra divina nos exhorta a orar por la paz, que continúa hoy tan amenazada, y a unirnos en la esperanza y la acción para que llegue el día en que «el conocimiento del Señor llenará la tierra como las aguas cubren el mar» (Is 11,9)

## Viena

Diversos actos se llevaron a cabo en Viena con motivo de la celebración del vigésimo quinto aniversario de la Constitución sobre la Divina Revelación *Dei Verbum*, del 21 al 29 de noviembre pasado, por iniciativa del Servicio Bíblico Católico de Austria (Österreichisches Katholisches Bibelwerk).

Los actos programados giraron a una pregunta que parece necesario plantear un cuarto de siglo después de terminado el Concilio Vaticano II: ¿Se han hecho realidad las nuevas orientaciones sobre el uso de la Biblia dadas por el Concilio?

El 21 de noviembre, Mons. Joachim Wanke, Administrador Apostólico de Erfurt y Meiningen, hizo una exposición sobre el tema: «La palabra de Dios a los hombres de nuestro tiempo - el documento conciliar *Dei Verbum* sobre la interpretación de la Biblia y sobre la pastoral bíblica».

El 22 de noviembre algunos expertos bíblicos discutieron en mesa redonda sobre el tema: «¿Se ha hecho accesible la Biblia a los fieles?»

El 29 de noviembre el Padre Norbert Lohfink, sj, dio una conferencia, seguida de discusión, sobre el tema: «Un SI valiente a la ciencia bíblica - la comprensión de la Biblia en el sentido del Concilio Vaticano Segundo».

## Bangalore

El Centro bíblico, catequético y litúrgico nacional de Bangalore ha organizado, con ocasión del 25º aniversario de *Dei Verbum*, un seminario conjunto de exégetas y pastores (cf. p. 17)

## Hong-Kong

Con ocasión del vigésimo quinto aniversario de la promulgación de *Dei Verbum*, el Cardenal Wu dirigió a sus diocesanos una breve carta pastoral en la cual él recuerda: «Esta Constitución es la piedra angular de la enseñanza del Concilio. Ella trata de la revelación de Dios, el fundamento de nuestra fe, y da la orientación a nuestra exégesis bíblica; ella ha estimulado el interés por la lectura y el estudio de la Biblia en el mundo entero, porque muestra que la Palabra de Dios es como el centro de la vida de la Iglesia». El cardenal concluye su carta con una viva palabra de aliento al movimiento bíblico de su diócesis.

## Paris

Con ocasión del vigésimo quinto aniversario de la constitución *Dei Verbum*, la Asociación Católica francesa para el estudio de la Biblia y el servicio bíblico «Évanglie et Vie»



organizaron un coloquio en París los días 18 y 19 de enero de 1991.

Objetivo de tal coloquio fue:

- evocar la importancia del documento conciliar;
- evaluar su impacto en la vida de la Iglesia;
- reconocer las cuestiones nuevas que hoy se plantean.

La sesión inaugural del 18 de enero estuvo consagrada al Documento conciliar con una visión histórica del texto, el testimonio personal del Cardenal Decourtray, Arzobispo de Lyon, sobre el aporte de Dei Verbum, y la reflexión personal de un Pastor reformado.

En la mañana del 19 de enero, los participantes se dividieron en varios grupos de trabajo sobre el puesto de la Biblia en la vida de la Iglesia: animación bíblica, Biblia y catequesis, Biblia y liturgia, Biblia y ecumenismo, exégesis y dogmatismo fundamentalistas. En la tarde, después de una conferencia sobre la Biblia en América Latina (F. Galindo), se hizo una presentación de la Declaración final de la Asamblea Plenaria de Bogotá (Marc Sevin).

He aquí, a título de ejemplo, el cuestionario de preparación a los grupos de trabajo

#### ANIMACION BIBLICA

##### Grupo 1.

A los animadores de grupos bíblicos se propusieron tres temas:

1. Existe aislamiento entre las diversas etapas de la lectura de la Biblia: el estudio (personal y en grupos), la oración (o celebración), la actualización. ¿Se percibe esto como un problema? ¿Cómo superarlo?

2. Entre no pocos cristianos se manifiesta el deseo de saber cómo se leyó la Biblia en otras épocas. Quizá para relativizar tal o cual método, ellos quieren saber sobre otras lecturas en la tradición cristiana (porejemplo las lecturas de los Padres de la Iglesia). ¿Cómo atender a tal deseo?

3. La *Federación Bíblica Católica* trata de promover el «Domingo bíblico». ¿Qué realizaciones de tal proyecto conocemos? ¿Existen proyectos análogos?

##### Grupo 2.

El último capítulo de Dei Verbum («La Sagrada Escritura en la Iglesia») sitúa la «Mesa de la Palabra de Dios» y la del Cuerpo de Cristo en su lugar de origen: la liturgia de la Iglesia.

- ¿A partir de qué ejemplos practicados en parroquias se puede proponer el reflexionar sobre posibilidades de iniciar a los niños en el Misterio cristiano, utilizando con ellos la sagrada Escritura en el contexto de la celebración dominical?

- ¿Cómo se habla de la revelación y de la interpretación cuando se relata y comenta la Escritura, Biblia en mano?

#### LA BIBLIA EN LA LITURGIA

Entre las múltiples cuestiones que evoca este título, se llama la atención sobre los puntos siguientes:

1. La Biblia «in-forma» el conjunto de la liturgia (citas, palabras o expresiones, imágenes...). Destacando este hecho conviene preguntarse lo que él significa teológicamente con relación a la liturgia cristiana, y lo que él implica sobre la esencia misma de la Biblia.

2. La Biblia en el conjunto de la acción litúrgica se mueve

como el pez en el agua... Reflexiónese, para verificar este hecho, sobre la relación entre las condiciones en que surgió como «Palabra de Dios» y los rasgos más característicos de su uso en la liturgia de la Palabra.

3. La selección litúrgica de las perícopas, la relación tipológica entre AT y NT, el contexto tienen incidencias en la interpretación de la Escritura: énfasis en cierto nivel de significación, atenuación de otros. Reflexiónese sobre el status teológico de la distribución litúrgica de la Biblia y sus consecuencias.

4. La ritualización de la liturgia de la Palabra (¿excesiva? ¿insuficiente?). Oportunidades que ella ofrece, riesgos que permite evitar, inconvenientes a que da lugar.

#### BIBLIA Y ECUMENISMO

El grupo se propone reflexionar sobre la práctica de la cooperación ecuménica en la traducción y el comentario de la Biblia. Como ejemplo práctico se compararán las notas de la T.O.B. y las de la Biblia de Jerusalén.

Otras dos sugerencias:

- ¿Es posible un comentario teológico común?
- Estudio comparativo de leccionarios en un tiempo litúrgico determinado.

#### EXEGESIS Y DOGMATICA

Reflexión sobre los lazos que existen entre la Escritura y la Iglesia y que son, según *Dei Verbum*, la base del trabajo teológico y dogmático.

Si hoy día se reconoce el papel de la Iglesia en la formación pluriforme de la Escritura, sobre todo después de los trabajos de la *Formgeschichte*, ¿se puede afirmar que por parte de la Iglesia y de la teología se reconoce en el mismo grado la función crítica y renovadora de la Escritura? (cf. *Dei Verbum* Nr. 24 y *Unitatis Redintegratio* Nr. 6). Será pues necesario profundizar más en la reflexión, tanto hermenéutica como dogmática, sobre los avances de la Constitución Dei Verbum, así como sobre los obstáculos que impiden la plena realización de los los objetivos señalados por el capítulo VI de la misma.

Desde el punto de vista hermenéutico será necesario en particular preguntarse si el respeto a la función crítica de la Escritura no exige dar más espacio a una teoría del texto bíblico sensible a la pluralidad de los contextos históricos y de las teologías.

#### FUNDAMENTALISMOS

Comparar la declaración de las Iglesias protestantes sobre la inerrancia (Chicago, 1978), cuyo texto se distribuyó a los participantes, con *Dei Verbum*. Localizar el fenómeno de los fundamentalismos dentro y fuera de la Iglesia católica.

¿Qué criterios y qué caminos ofrece el documento conciliar frente a la tentación del fundamentalismo católico?

#### LINEAS BASICAS DE LA EXEGESIS SEGUN DEI VERBUM

Se propone sobre todo preguntarse sobre los modelos del proceso exegético, bien sea recomendados directamente, o bien implícitos en la enseñanza de *Dei Verbum*. Habrá que situarlos entre dos puntos de referencia: *Divino afflante Spiritu* y la exégesis de la segunda mitad de nuestro siglo. Algunos

puntos que se pueden profundizar según la respectiva competencia de los participantes:

1. *Dei Verbum* y *Divino afflante Spiritu*: ¿Representan ambos documentos un mismo concepto de la exégesis científica? ¿Preconiza el Concilio un status quo con respecto a las posiciones de la Encíclica o más bien una apertura? Comparación de los dos textos.

2. ¿Representa el Nr. 12 de DV una concordancia y al mismo tiempo una discordancia entre dos caminos juxtapuestos, mediante un «sin embargo»?

a) Prioridad a la investigación de la situación de los textos dentro del «contexto de comunicación» propio de su época;

b) interpretación de cada texto no ya en función de su situación en su contexto de origen, sino del conjunto global (pancrónico) de las Escrituras.

Posiciones adoptadas después del Concilio: ¿Hay que hablar de prioridad a uno de estos dos caminos, o más bien de conciliación que se juzga adquirida en la tradición y que por tanto se ha de buscar en ésta, o de distribución de tareas, o sencillamente de aporías que hoy se reconocen abiertamente?

3. En el Nr. 14, la enseñanza del Antiguo Testamento parece dar prioridad a la posición b) del Nr. 12 arriba indicada. ¿Por qué? ¿Existe un método «exacto» para descubrir que «el Nuevo Testamento está oculto en el Antiguo»? ¿Esta enseñanza del Nr. 14 es plenamente coherente con la declaración *Nostra Aetate*?

*Informaciones:* Un informe de este coloquio se podrá ver en el próximo número del Boletín de Información Bíblica (B.I.B.) editado por Évangile et Vie, 6 Avenue Vavin, 75006 PARIS, Francia.

## NOTICIAS E INFORMACIONES

### AMERICA LATINA (PAISES ANDINOS) - Encuentro ecuménico de biblistas populares.

Cuando aún no se había clausurado la Asamblea Plenaria de la Federación Bíblica Católica en Bogotá, se reunía también en Colombia, en Fusagasugá, a escasos 20 kilómetros de distancia, un *Encuentro Andino de biblistas populares* (5-7 de julio de 1990). Era un encuentro ecuménico de cristianos de diversas confesiones, propiciado por el Consejo Mundial de Iglesias (CMI), con sede en Ginebra.

El CMI, en efecto, convencido de que el anuncio del Evangelio no es simple comunicación de información sino de vida, ha creado en su seno una *Comisión para la Participación de la Iglesia en el Desarrollo*, con "redes" para los continentes del Tercer Mundo. La Red latinoamericana tiene cinco programas: 1. para la problemática de la tierra, la violencia y la paz; 2. para teología, economía y política; 3. para teología y cultura negra; 4. para comunicación, cultura y evangelización; 5 para la Biblia.

Este último programa, profundamente ecuménico, impulsa encuentros regionales y nacionales de animadores de lectura popular y comunitaria de la Biblia; edita un boletín «El pueblo hace camino», con aportes de las comunidades; prepara la edición de una Bibliografía Bíblica Latinoamericana, y apoya el trabajo de un Centro de Estudios Bíblicos que desde 1987 organiza cursos intensivos con colaboración de conocidos biblistas latinoamericanos, en Brasil, México, Colombia y Chile.

Fue este programa el que organizó en Encuentro Andino aquí mencionado. En él se analizó la situación actual de los pueblos andinos con vista a los 500 años pasados desde 1492, con informes especiales sobre los indígenas de Ecuador, Perú y Bolivia; se compartieron las experiencias en el campo de la lectura popular de la Biblia, comprobándose que la lectura

bíblica sostiene a las comunidades en su proceso liberador, ilumina sus problemas más candentes, crea una nueva conciencia, les ayuda a unir la fe con la vida, interpretando los signos de los tiempos, a adquirir sentido de la historia y a descubrir a Dios que camina con la comunidad. El objetivo de tal programa, paralelo al de nuestra Federación, es «lograr que el pueblo se apropie de la Biblia, superando las dificultades que encuentra para su lectura e interpretación», ya que esa lectura «fortalece la lucha del pueblo para lograr una vida más digna». La articulación de la Biblia con la vida debe hacerse con tal participación de la gente de las bases, que ésta pueda continuarla cuando los agentes o animadores iniciales emigren.

Se reconoció, por último, que la Biblia ha facilitado el encuentro entre protestantes y católicos en lucha común por defender la vida, convencidos de que es mucho más lo que nos une que lo que nos divide. Se comprobó que tal entendimiento se ha dificultado por la concepción exclusivista de la salvación que predicán algunas iglesias. Dado que los problemas actuales de estos países no respetan fronteras, son «ecuménicos», se deben buscar también soluciones en cooperación ecuménica. En conclusión, se decidió intensificar más en el futuro la lectura de la Biblia en las comunidades.

*Información:* Jean Pierre Wyssenbach, sj, en: *Presencia Ecuménica VI* (diciembre 1990), Caracas, p.13s.

### CAMERUN - Carta pastoral sobre el Domingo de la Biblia

Los obispos de la provincia eclesiástica de Bamenda han dirigido a sus diócesanos una carta pastoral sobre el Domingo de la Biblia con ocasión de la celebración del primer Domingo de la Biblia (16 de septiembre de 1990).

Los obispos afirman:

El apostolado bíblico es, desde enero de 1985, una de las prioridades pastorales de la Provincia. El apostolado bíblico consiste:

- en facilitar el acceso de la Sagrada Escritura a los fieles (*Dei Verbum* 22) mediante la traducción, la publicación y la difusión de la Biblia;
- en ayudar a los cristianos a comprender y a utilizar correc-

tamente la Biblia como la fuente y el alimento de su vida cristiana (DV 23-26);

- en promover el amor y la veneración de la sagrada Escritura como Palabra de Dios (DV 21 y 26).

Los obispos piensan que uno de los medios para conseguir tales objetivos, en particular el último, es la celebración del Domingo de la Biblia. El objetivo de un Domingo de la Biblia es subrayar la importancia de la Biblia en cuanto Palabra de Dios.

Los obispos hacen varias sugerencias para la celebración del Domingo de la Biblia: las lecturas, oraciones y demás actividades previstas para un día tal deben centrarse o inspirarse en la Palabra de Dios. La celebración puede comenzar por una procesión solemne con la Biblia. Antes de la proclamación de la Biblia se puede prever una procesión con el leccionario. Se pueden organizar además otras actividades paralitúrgicas, como por ejemplo una celebración bíblica el sábado o el domingo por la tarde. Igualmente se pueden representar escenas bíblicas, especialmente con los más jóvenes, un concurso de cantos bíblicos, una exposición bíblica, charlas bíblicas, etc.

Durante el Domingo de la Biblia se puede hacer una colecta para las necesidades del apostolado bíblico, dando a tal colecta el sentido de una expresión de gratitud por el don de la Biblia.

#### CANADA - QUÉBEC: Los 50 años de SOCABI

La SOCIÉTÉ CATHOLIQUE DE LA BIBLE, fundada en 1940, cumple ya 50 años al servicio de la Palabra. Se convino celebrar esta fecha con tres acontecimientos estrechamente ligados:

\* Una exposición sobre la Biblia y la cultura de Québec, en el Museo de la Civilización, en Québec, del 27 de marzo al 25 de agosto de 1991. La exposición será organizada por dicho Museo con colaboración científica de SOCABI.

\* Un coloquio sobre el puesto de la Biblia en la pastoral. Este coloquio se hará en la Universidad de Laval, del 6 al 9 de junio de 1991. Punto central será la dimensión bíblica de la pastoral, tanto al nivel de la experiencia concreta de las diversas comunidades cristianas como al nivel de una reflexión de base sobre las expectativas, necesidades y nuevos retos que plantea nuestro medio. El coloquio, organizado por SOCABI con la participación de la Facultad de teología de Laval, ha sido precedido de una serie de consultas entre personas activas en la pastoral bíblica en 26 diócesis, en Québec, Ontario y New Brunswick.

\* Una fiesta de familia, el 8 de junio, durante el coloquio: una cena en homenaje a los hombres y mujeres que han contribuido a hacer de la Sociedad Católica de la Biblia lo que ella es hoy día.

#### CHINA - Publicación del Antiguo Testamento

La comisión administrativa de la Iglesia católica china de Beijing (Pequín), aceptada por el gobierno, ha obtenido del Estudio Franciscano de Hong Kong la autorización para publicar la versión del Antiguo Testamento de éste. Fueron distribuidas 10.000 copias a las diversas comunidades el país. La

traducción del Nuevo Testamento, de la Biblia de Jerusalén, fue terminada a fines del año pasado y se espera publicarla pronto.

#### COSTA DE MARFIL - EL quinto congreso de exégetas católicos de Africa

El quinto congreso de exégetas católicos de Africa se efectuará en Abijan, Costa de Marfil, del 13 al 23 de junio próximo. El tema fue escogido en atención al próximo sínodo romano para el Africa: «La Buena Nueva anunciada a los pobres». El cuarto congreso se había reunido en Karen, cerca de Nairobi, Kenya, con participación de 30 exégetas de 14 países africanos, y tuvo por tema «Las comunidades joánicas».

#### ESPAÑA - Formación de animadores

La Casa de la Biblia, miembro de la Federación para España, se ha propuesto la tarea de formar animadores bíblicos. El proyecto se lleva a cabo ante todo mediante cursos diversos: «cursos bíblicos a distancia», «curso de iniciación a la lectura de la Biblia», «comentarios bíblicos», «curso de animación bíblica». Como complemento se organizan cada año «semanas bíblicas».

Entre los proyectos de la Casa de la Biblia vale destacar:

- la creación de un fondo de ayuda para la difusión y el estudio de la Biblia a fin de reunir subsidios para subvencionar proyectos de difusión, de animación y de estudio de la Biblia;
- promover la celebración de la Semana o el Domingo de la Biblia a nivel nacional;
- trabajar más directamente en la animación bíblica, proponiendo y animando actividades concretas.

Informaciones: Casa de la Biblia, Mayor 81, 28013 Madrid, España.

#### HONG-KONG - Mes de la Biblia

La Asociación Bíblica de Hong Kong, miembro de la Federación, ha organizado un mes de la Biblia. El tema fue: «La Biblia en la nueva evangelización». Como temas parciales se trataron: «La Biblia y las pequeñas comunidades de fe», «Significado del tema para la pastoral misionera en Hong Kong», «Nueva evangelización en el contexto político actual de China continental»...

Esta misma asociación organizó, durante cuatro domingos consecutivos, actividades bíblicas dirigidas a los filipinos que viven en Hong Kong. Tomaron parte en ellas diversos grupos católicos filipinos de Hong Kong. Los objetivos de tales actividades eran: 1. hacer más conscientes a los cristianos filipinos de Hong Kong de «leer la Biblia», «vivir la Biblia» y «compartir la Biblia»; 2. de responder al llamado hecho a todos los cristianos a dar testimonio de la Buena Nueva (Mc 16,15; 28,19-20) y de evangelizar más en particular a los filipinos que pertenecen a ningún grupo. Entre las actividades propuestas están: concursos teatrales, concursos de cantos bíblicos, concursos de posters, juegos bíblicos, un seminario bíblico, etc.

**INDIA - Seminario conjunto de exégetas y pastores**

El Centro bíblico, catequético y litúrgico nacional (NBCLC) de Bangalore propuso un seminario de investigación sobre la revelación de Dios en la India, en preparación al año 2000. Este seminario, destinado a la vez a los exégetas y a los pastores, se llevó a cabo del 4 al 8 de marzo de este año, con tres objetivos: 1. ayudar a la Iglesia de la India a que comprenda el significado real de la Revelación, de suerte que pueda dar una nueva orientación a su política pastoral y a su acción; 2. interpretar el significado de la Revelación dentro del contexto de la pluralidad de religiones, para promover el diálogo de fondo con los creyentes de otras confesiones; 3. ofrecer a la Iglesia universal una teología autóctona de la revelación, que puede enriquecer nuestra propia comprensión de la revelación.

Informaciones: NBLC, Post Bag 8426, Hutchins Road 2nd Cross, BANGALORE - 560 084, INDIA

**ITALIA - Asociación laica de cultura bíblica**

«Biblia», una Asociación laica de cultura bíblica se propone «estimular y promover el conocimiento de la Biblia entre las mujeres y los hombres de nuestro tiempo, más allá de sus opciones personales religiosas». Esta Asociación lanzó un llamado al Ministerio de Instrucción Pública pidiendo la enseñanza de la Biblia en las escuelas, porque comprueba «una grave deficiencia en la escuela italiana: la ausencia de información no confesional sobre la Biblia. Tal situación se refleja negativamente también en la comprensión de la literatura, el arte, la música y la historia cultural del Occidente en general, frecuente y profundamente inspiradas en temas bíblicos». «Biblia» organiza diversas actividades, tales como cursos de lenguas bíblicas, conferencias y seminarios.

Informaciones: Biblia, Associazione laica di cultura bíblica. Via A. da Settimello, 129 - 500409 SETTIMELLO - FI - Italia.

**- Encuentro de biblistas y catequetas**

Con el fin de promover, sostener y coordinar una pastoral y una catequesis bíblicas en Italia, biblistas y responsables diocesanos de la catequesis se reunieron en noviembre pasado. Ya en junio de 1990, en ocasión de su vigésima quinta asamblea nacional, los directores de las oficinas catequéticas diocesanas de Italia discutieron sobre la manera de comprender y asegurar mejor la relación entre Biblia y catequesis. Ya entonces habían subrayado que para numerosos grupos las Escrituras son un factor decisivo en su camino de fe.

En Italia se comprueba un elemento indudablemente positivo: numerosas personas descubren y entran en contacto directo con el libro sagrado y promueven más y más una cultura bíblica. Es una gracia. Pero sigue siendo un hecho que la mayoría de los fieles no frecuenta las Escrituras, aunque se muevan en un ambiente «implícitamente bíblico». Además, en ciertos grupos que practican la Biblia se comprueba una tentación elitista, exclusiva y separatista. Incluso en nombre de su contacto con la Biblia alardean de indiferencia con relación a su Iglesia local. De ahí la necesidad de un apostolado bíblico que se haga dentro de una perspectiva eclesial, pastoral, y

guarde conexión con todos los sectores de la vida de la Iglesia y en particular con la catequesis.

**JAPON - Traducción interconfesional de la Biblia**

En septiembre de 1987 fue publicada por la Japon Bible Society, después de 18 años de trabajo, la Biblia Interconfesional Japonesa. Tres años después de la publicación, hay razón para afirmar que esta traducción ha sido un éxito. La Iglesia católica ha hecho de ella el texto oficial de su Leccionario litúrgico, y también entre nuestros hermanos protestantes se convierte más y más en la Biblia litúrgica. Así, esta nueva traducción no es sólo una Biblia común a confesiones diversas, sino que se ha convertido en la Biblia principal de todos los cristianos del Japón. Ella constituye pues una etapa importante en el largo camino hacia la unidad de los cristianos.

La primera dificultad a resolver para esta Biblia fue la de la transcripción de los nombres propios. Católicos y protestantes tienen tradiciones diferentes. Un ejemplo: el nombre de Jesús se transcribía entre los católicos según el latín y daba «Iezusu», en tanto que la Biblia protestante lo transcribía como «Iesu» (pronunciado «Yes»). Esta transcripción provenía de la Biblia china utilizada al principio de la evangelización protestante en Japón, hace poco más de un siglo. Estas transcripciones se habían convertido en símbolo de la pertenencia confesional.

La comisión de terminología, encargada de estos problemas, juzgó que la única transcripción posible para una Biblia ecuménica debía ser fiel al texto griego original. Así, la transcripción tenía que ser «Iesusu».

Otra dificultad: la publicación de los Deuterocanónicos en las Biblias ecuménicas es siempre una operación delicada, pues choca con una tradición muy viva entre algunos de nuestros hermanos protestantes. Se hicieron pues dos ediciones de esta Biblia, la una con estos libros y la otra sin ellos. Este proceder no suscitó problemas ni críticas de ningún género. Ambas ediciones fueron y siguen siendo bien acogidas.

Esta Biblia lleva subtítulos en caracteres gordos, pero ninguna nota en pie de página. Se suplió esta ausencia imprimiendo al final del volumen una introducción a la Biblia y a cada uno de sus libros, seguida de un léxico de unas 130 palabras en que se explican temas y realidades propias de la Biblia; se ofrece además un cuadro de las divergencias en la numeración de los versículos o capítulos de esta Biblia con relación a la anterior de la Sociedad Bíblica del Japón, un cuadro de citas del Antiguo en el Nuevo Testamento, un cuadro de pesas, medidas y monedas, y 9 cartas geográficas.

- Una colección de comentarios bíblicos

Los exégetas japoneses jóvenes acaban de lanzar una colección de comentarios bíblicos, cuyo primer volumen trata del Génesis. Entre los católicos japoneses existe gran necesidad de este tipo de obras.

**PAPUA-NUEVA GUINEA - Minicurso para animadores bíblicos**

Desde 1987, el Centro DEI VERBUM de Nemi, cerca de Roma, organiza cursos de formación para responsables de la animación bíblica, que abarca varios meses del año. El

próximo tendrá lugar del 26 de agosto al 19 de diciembre de 1991.

Algunos antiguos alumnos de Nemi provenientes de Oceanía han decidido, a su retorno, ofrecer una especie de «minicurso de Nemi» a responsables bíblicos de su región. Un tal minicurso se llevó a cabo del 3 de septiembre al 12 de octubre de 1990 con asistencia de 24 participantes (21 laicos, una religiosa, un religioso y un sacerdote) provenientes de 16 provincias de Papua-Nueva Guinea, las Islas Salomón y Vanuatu.

Los puntos centrales del temario fueron:

- el estudio de la Escritura para una mejor interpretación;
- la interiorización de la Palabra de Dios;
- la comunicación de la Palabra de Dios.

*Información:* Gunther Koller, SM, Liturgical Catechetical Institute, P.O. Box 347, Goroka, Papua-Nueva Guinea.

#### - Publicación de la Biblia en lengua Pidgin

La publicación de la Biblia completa en lengua Tok Pisin (pidgin) ha sido un suceso importante para la Iglesia del país.

#### FILIPINAS - Centro bíblico parroquial

La parroquia Saint Joseph, Las Piñas, de Metro Manila, ha iniciado un curso bíblico parroquial. Sus objetivos son el estudio, la interiorización, la comunicación de la palabra de Dios y su aplicación a la vida. Sus medios: retiros, cursos, sesiones de estudio. Se hace a tres niveles:

El primer nivel comprende los elementos siguientes: 1. retiro bíblico de un día; 2. jornada de estudio sobre una primera presentación de la Biblia (5 medios días); 3. presentación de las etapas de la historia de la salvación (4 horas); 4. 12 sesiones de dos horas para presentar el Antiguo y el Nuevo Testamento; 5. charla sobre el Reino de Dios en cuanto mensaje central de Jesús para nosotros hoy día (4 horas); 6. 10 sesiones de dos horas para presentar los métodos de participación bíblica; 7. una jornada de dinámica de grupos sobre la comunicación; 8. los participantes forman un grupo de participación bíblica con personas de su vecindario que ellos reúnen varias veces durante cuatro meses. Pueden dirigirse al centro para pedir consejo. Se prevén reuniones ocasionales que permitan una evaluación del trabajo en los diferentes grupos.

El segundo nivel sigue el mismo modelo del primero, con un retiro bíblico de entrada y cursos. Se emprende el estudio de cada evangelio y los métodos de interpretación de la Biblia.

El tercer nivel comprende 10 sesiones de dos horas para estudiar el libro de Etienne Charpentier «Cómo leer el Antiguo Testamento», y 10 sesiones para el libro «Cómo leer el Nuevo Testamento». Un seminario de 8 sesiones de dos horas permite estudiar algunos pasajes y temas más precisos.

#### - Jornada bíblica del E.A.P.I.

El Instituto de Pastoral de Asia del Este (E.A.P.I.), miembro asociado de la Federación, ha organizado del 7 al 14 de febrero de este año una jornada de seis semanas sobre el tema: «Palabra de Dios y Reino de Dios». El objetivo de esta jornada fue la

profundización y utilización pastoral de la Biblia. Se estudiaron dos libros (uno del Antiguo y otro del Nuevo Testamento) dando atención especial al contexto social y religioso del Asia y del Pacífico. En diferentes grupos y en las pequeñas comunidades se han organizado talleres sobre la utilización de la Biblia. Se ha investigado el fenómeno del fundamentalismo y sus implicaciones en la pastoral bíblica. Por último se ha reflexionado sobre cómo evitar el peligro del fundamentalismo en el interior de la propia Iglesia católica.

*Informaciones:* East Asian Pastoral Institute, P.O.Box 221, 1101 I.P.Campus, Quezon City, Philippines.

#### ZAIRE - «Seminario bíblico básico»

El centro para el apostolado bíblico (CAB) de Bandundu, Zaire, ha adaptado a la situación de su región el «Seminario bíblico básico» creado por los Padres de la Sociedad del Verbo Divino en las Filipinas. Este «Seminario» consiste en trabajos de grupos, conferencias, celebraciones litúrgicas y paralitúrgicas, oraciones, intercambios, juegos y danzas, actividades todas destinadas a edificar comunidades cristianas fundadas en la Palabra de Dios. Practicado en las cuatro parroquias de Bandundu, el seminario permite un acceso «cordial» a la Biblia en espíritu de oración, alegría y comunión. Los participantes profundizan su fe con el estudio de la Palabra de Dios y el diálogo sobre ella, y se esfuerzan por traducirla a la práctica dentro de sus condiciones de vida. El CAB ha podido llevar a cabo este «seminario bíblico básico» más de veinte veces en el resto de la diócesis.

### Centro de Pastoral Bíblica DEI VERBUM de Nemi (Roma)

El próximo curso de formación para responsables de pastoral bíblica será en inglés, del 26 de agosto al 19 de diciembre de 1991. Inscripciones hasta el 30 de abril de 1991.

Las personas interesadas pueden inscribirse lo antes posible o solicitar información más amplia a la dirección siguiente:

Missionari Verbiti  
Director del Centro DEI VERBUM  
Via dei Laghi 52  
00040 NEMI (Roma)  
ITALIA Tel. (06) 936 83 66

Agradeceríamos dar a conocer esta información entre responsables de trabajo bíblico que puedan estar interesados en este curso.



## NUEVOS MIEMBROS DE LA FEDERACION

*Durante el año 1990 dos países se sumaron al número de Miembros Plenos de la Federación, Burundi y Nepal. Después de la Asamblea de Bogotá han sido aceptados en el seno de la Federación 14 nuevos Miembros Asociados. Damos aquí la bienvenida a cada uno de ellos.*

### MIEMBROS ASOCIADOS

#### AMERICAS

##### *Argentina*

- Obispado de Quilmes  
C. Pellegrini 1650, 1879 Quilmes (Bs. As.) Argentina  
Tel: 54-(0) 1-250 2323

- Taller de Creaciones para la Evangelización (TECEPE)  
Belgrano 230, C.C.49, 1876 Bernal (Bs.As.)  
Argentina  
Tel: 54-(0)1-251 1268

##### *Brasil*

- Arcebispo de Juiz de Fora  
Rua Henrique Surerus 30, 36100-Juiz de Fora, MG.,  
Brasil  
Tel: 55-(0)32-212-4214

##### *Trinidad*

- Bible Institute, Benedictine Monastery  
Mount St. Benedict, Tunapuna, Trinidad, West Indies.  
Tel: 1-809-622-2259.

##### *USA*

- Adult Biblical Independent Learning (ABIL)  
15851 N. Lago del Oro Parkway, Tucson, Arizona  
85737-9626, USA.  
Tel: 1-602-825-9374.

#### ASIA / OCEANIA

##### *India*

- Diócesis de Khandwa  
Bishop's House, Khandwa 450 001, MP., India.  
Tel: 91-(0)...-2935.

- Catholic Gospel Center  
P.O. Nr. 50, Ward Nr xx. H. Nr. 90, Palai 686 575,  
Kerala, S. India.  
Tel: 91-(0)...-2183

- Gyan Ashram, Institute of Performing Arts  
Mahakali Road, Andheri East, Bombay 400 093,  
India  
Tel: 91-(0)22-632 5046

#### EUROPA / MEDIO ORIENTE

##### *Inglaterra*

- Sion Community for Evangelization  
Sion House, Greenland Road, Selly Park, Birmingham B29 7PP, England.  
Tel: 44-(0)61-627 15 60

##### *Francia*

- «Le Passage» Cours par Correspondence  
3rue Duguay Trouin, F-75006 Paris  
Tel: 33-(0)1-4544 03 30

##### *Italia*

- «Evangelium et Cultura»  
Pontificio Instituto Biblico, Via della Pilotta, 25,  
I - 00187 Roma  
Tel: 39-(0)6-679 64 53

- Servizio Documentazione e Studi (SEDOS)  
Vie dei Verbiti 1, I-00154 Roma  
Tel: 39-(0)6-574 13 50

##### *España*

- Asociación Bíblica San Pablo  
Apartado de Correos 15.161, E-28080 Madrid

- Secretariado Bíblico Diocesano Tui-Vigo  
c/o Joaquín Yáñez, 12, Bajo. E-36202 - Vigo

\* \* \* \* \*

### MIEMBROS PLENOS

#### AFRICA

##### *Burundi*

- Conférence des Evêques Catholiques de Burundi (FM 1990)  
Secretariat de l'Episcopat, B.P. 1390 Bujumbura,  
Burundi  
Tel: 257-(0) 22-3263

#### ASIA

##### *Nepal*

- Missio Sui Iuris (FM 1989)  
St. Xavier' School, G.P.O. Box 50, Jawlakhel,  
Kathmandu, Nepal  
Tel: 977-(0)1-521 710

## Carta de los organismos de ayuda

**Los representantes de los organismos de ayuda europeos que contribuyen al sostenimiento de la Federación han dirigido la carta siguiente a todos los participantes de la Asamblea Plenaria de Bogotá y a todos los miembros de la Federación. Nuestro sincero agradecimiento a ellos por el interés que manifiestan hacia la Federación, así como a los organismos de ayuda por ellos representados, por el aporte que dan a los proyectos de apostolado bíblico en numerosos países.**

Diciembre 1990

El 9 de noviembre de 1990 tuvo lugar en Salzburgo (Austria) el encuentro anual de los representantes de los organismos de ayuda con los de la Federación Bíblica Católica (FBC). El trabajo conjunto, que data ya de largo tiempo, se basa en la convicción común de que la afirmación del Concilio Vaticano II, en la Constitución DEI VERBUM, sobre el derecho de los cristianos a un acceso amplio y fácil a la Sagrada Escritura es de gran importancia. Es innegable que desde entonces se ha hecho mucho por la difusión de las Sagradas Escrituras (traducciones, organizaciones, trabajo bíblico-pastoral, etc.); pero es igualmente innegable que a nivel mundial la Iglesia católica no da aún a la Biblia y al ministerio pastoral bíblico la prioridad que les corresponde. El propio Papa Juan Pablo II, dirigiéndose a los miembros del Comité Ejecutivo de la Federación Bíblica Católica en 1986, admitió que las exigencias de DEI VERBUM están aún lejos de cumplirse.

Por tal razón hemos escuchado con gran interés los informes sobre la Asamblea Plenaria de Bogotá y hemos quedado profundamente impresionados al estudiar los documentos y demás materiales de dicha reunión. Quisiéramos agradecer a todos los participantes de la Asamblea en especial por la Declaración Final, precisa y orientadora. En ella, proyectando hacia el futuro en forma consecuente el trabajo previo de la Federación, se formulan no sólo ideas esenciales y básicas sino también, precisa y concretamente, los necesarios énfasis y prioridades. Entre otras cosas nos alegra que en ella se haya llamado la atención sobre la renovación de la Iglesia en los países del antiguo bloque oriental, así como sobre los problemas económicos (p. e. la cuestión de condonar la deuda externa) y la crisis ecológica mundial, la identidad cultural de los pueblos y las necesidades de los grupos oprimidos, y que se haya pedido para los seglares, en especial para las mujeres, una posición prioritaria en la pastoral bíblica.

Compartimos la convicción común de que “toda la predicación de la Iglesia se ha de alimentar de la Sagrada Escritura y regir por ella” (DV 21). Compartimos la visión de la Asamblea Plenaria, de una Iglesia que, en un tiempo de nueva evangelización, se compromete en forma decidida y valiente con lo que es realmente nuevo. En consecuencia animamos a todos a profundizar esta importante Declaración Final, orientada hacia el futuro, y a revisar y apoyar, inspirados en ella, las prioridades pastorales en los diversos continentes. Agradecemos a la Asamblea por su palabra profética y concreta, y a la Federación por su rápida publicación, que representa un aporte importante al diálogo y a la cooperación en nuestra obra común.

Ama (Países Bajos)  
Action de Carême (Suiza)  
Dreikönigsaktion der Kath. Jungschar (Austria)  
Missio Aachen (Alemania)  
Missio Munich (Alemania)